



Број: 05-05-1-2314-2/12  
Сарајево, 25. јули 2012. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Уговор о зајму (пројекат водоснабдијевања Чапљина) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој. Уговор је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 03. априла 2012. године, у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**



BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 26-07-2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02.05-2		981/12	

+



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-19642/12  
Datum: 18.07.2012.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO	15.07	2012
Organizacija / Institut	08/1	234
Prisiljenost / Odluka		
Broj / Datum		

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

**PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Čapljina) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj**

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Čapljina) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan u Sarajevu dana 03. aprila 2012. godine na engleskom jeziku

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na svojoj 13. sjednici održanoj 12. jula 2012. godine, utvrdilo je prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Čapljina) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj.

S poštovanjem,



**IZVRŠNI PRIMJERAK**

(Aktivnost broj 42557)

**UGOVOR O ZAJMU**  
**(Projekt vodoopskrbe Čapljina)**

između

**BOSNE I HERCEGOVINE**

i

**EUROPSKE BANKE**  
**ZA OBNOVU I RAZVITAK**

Dana 3. travnja 2012. god.

## SADRŽAJ

ČLANAK I. STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE	4
Odjeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uvjeta	4
Odjeljak 1.02. Definicije	4
Odjeljak 1.03. Tumačenje	5
ČLANAK II. OSNOVNI UVJETI ZAJMA	5
Odjeljak 2.01. Iznos i valuta	5
Odjeljak 2.02. Ostali financijski uvjeti zajma	5
Odjeljak 2.03. Povlačenje sredstava	6
ČLANAK III. REALIZACIJA PROJEKTA	6
Odjeljak 3.01. Ostale afirmativne odredbe Projekta	6
ČLANAK IV. OBUSTAVLJANJE; UBRZANJE; OTKAZIVANJE	7
Odjeljak 4.01 Obustavljanje	7
Odjeljak 4.02 Ubrzanje dospjeća	8
ČLANAK V. STUPANJE NA SNAGU	8
Odjeljak 5.01 Uvjeti za stupanje na snagu	8
Odjeljak 5.02 Pravna mišljenja	9
Odjeljak 5.03 Raskid ugovora zbog nestupanja na snagu	10
ČLANAK VI. RAZNO	10
Odjeljak 6.01 Obavijesti	10
PRIVITAK 1 – OPIS PROJEKTA	
PRIVITAK 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA	
PRIVITAK 3 – POVEĆANJA TARIFA	

## UGOVOR O ZAJMU

**UGOVOR** od 3. travnja 2012. god. između **BOSNE I HERCEGOVINE** („Zajmoprimac“) i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK** („Banka“).

### PREAMBULA

(A) **BUDUĆI DA** je Banka osnovana kako bi osigurala financiranje projekata koji trebaju pomoći u prelasku na otvorena tržišno orijentirana gospodarstva i promovirati privatnu i poduzetničku inicijativu u zemljama centralne i istočne Europe koje su posvećene načelima višestranačke demokracije, pluralizma i tržišne ekonomije i koje ta načela primjenjuju;

(B) **BUDUĆI DA** Zajmoprimac namjerava realizirati Projekt kako je opisano u Pravitku 1, a kojem je svrha pomoći u proširenju mreže za opskrbu pitkom vodom i unapređenju kvalitete i pouzdanosti postojećeg sustava vodoopskrbe u Općini Čapljina;

(C) **BUDUĆI DA** će projekt realizirati JP Komunalno Čapljina d.o.o. („Nositelj projekta“) uz financijsku pomoć Zajmoprimca;

(D) **BUDUĆI DA** je Zajmoprimac zatražio pomoć od Banke u financiranju dijela projekta;

(E) **BUDUĆI DA** Banka namjerava ustupiti sredstva za tehničku suradnju na temelju bespovratnih sredstava u iznosu do EUR 300.000 kao pomoć u realizaciji Projekta;

(F) **BUDUĆI DA** Banka namjerava staviti na raspolaganje sredstva za tehničku suradnju na temelju bespovratnih sredstava u iznosu do EUR 200.000 kao pomoć za unapređenje financijskih i operativnih rezultata Nositelja projekta i pripremu ugovora o pružanju usluga koji će biti potpisan između Općine Čapljina i Nositelja projekta;

(G) **BUDUĆI DA**, kako bi pomogla financiranje Projekta, Banka namjerava staviti na raspolaganje bespovratna sredstva u iznosu do EUR 4.500.000 („Bespovratna sredstva“) koja financira Europska unija po svom državnom programu IPA (Instrument pretprijetne pomoći) za 2010. god., koji podliježe uvjetima koji će biti navedeni u ugovoru o bespovratnim sredstvima koji će zaključiti Zajmoprimac, Nositelj projekta i Banka („Ugovor o bespovratnim sredstvima“);

(H) **BUDUĆI DA** se Banka na temelju, između ostaloga, gore navedenog suglasila odobriti zajam Zajmoprimcu u iznosu od EUR 5.000.000 pod uvjetima koji su navedeni ili spomenuti u ovome Ugovoru, Ugovoru o potpori projektu između Federacije Bosne i Hercegovine, Općine Čapljina i Banke („Ugovor o potpori projektu“) i u Ugovoru o projektu između Nositelja projekta i Banke („Ugovor o projektu“ kako je definirano u Standardnim uvjetima).

Ugovorne strane suglasile su se kako slijedi:

## ČLANAK I. STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

### Odjeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 1. listopada 2007. god. sastavni su dio ovoga Ugovora i primjenjuju se na njega istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene (takve su odredbe u daljnjem tekstu „Standardni uvjeti“).

### Odjeljak 1.02. Definicije

Gdje god da se koriste u ovome Ugovoru (uključujući Preambulu i Pravitke), osim ako nije drukčije precizirano ili ukoliko kontekst ne zahtijeva drukčije, pojmovi definirani u Preambuli imaju značenja koja su im data u njoj, pojmovi definirani u Standardnim uvjetima imaju značenja koja su im data u njima, a sljedeći pojmovi imaju sljedeća značenja:

- „Ovlašteni zastupnik Zajmoprimca“ znači ministar financija i trezora Zajmoprimca.
- „Dopunski ugovor o zajmu Čapljina“ znači ugovor o zajmu, oblikom i sadržajem prihvatljiv za Banku, kojem će pristupiti Federacija Bosne i Hercegovine i Općina Čapljina, te, kao takav, ugovor o zajmu može povremeno biti izmijenjen i dopunjen;
- „Dopunski ugovor FBiH“ znači ugovor, oblikom i sadržajem prihvatljiv za Banku, kojem će pristupiti Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine sukladno Odjeljku 3.01(a), te, kao takav, ugovor može povremeno biti izmijenjen i dopunjen.
- „Ugovori o financiranju“ znači (i) ovaj Ugovor o zajmu, (ii) Dopunski ugovor FBiH, (iii) Dopunski ugovor o zajmu Čapljina, (iv) PE Dopunski ugovor o zajmu, (v) Ugovor o potpori projektu, (vi) Ugovor o projektu, (vii) Ugovor o bespovratnim sredstvima i (viii) TC Ugovori o bespovratnim sredstvima.
- „Fiskalna godina“ znači fiskalna godina Zajmoprimca koja počinje 1. siječnja svake godine.
- „PE Dopunski ugovor o zajmu“ znači ugovor o zajmu, oblikom i sadržajem prihvatljiv za Banku, kojem će pristupiti Općina Čapljina i Nositelj projekta, te, kao takav, ugovor može povremeno biti izmijenjen i dopunjen.
- „TC Ugovori o bespovratnim

sredstvima“ znači ugovori između Banke i, gdje se to može primijeniti, Nositelja projekta i/ili Općine Čapljina, kojim se Banka obvezuje na osiguravanje bespovratnih sredstava od donatora za financiranje tehničke suradnje za svrhe navedene u opisima (E) i (F).

„TC Bespovratna sredstva“ znači bespovratna sredstva osigurana sukladno TC Ugovorima o bespovratnim sredstvima.

### **Odjeljak 1.03. Tumačenje**

U ovome se Ugovoru pozivanje na određeni članak, odjeljak ili privitak uvijek, osim ako u Ugovoru nije drukčije navedeno, smatra pozivanjem upravo na taj određeni članak, odjeljak ili privitak ovoga Ugovora.

## **ČLANAK II. OSNOVNI UVJETI ZAJMA**

### **Odjeljak 2.01. Iznos i valuta**

Banka je suglasna Zajmoprimcu odobriti zajam, pod uvjetima navedenim ili spomenutim u ovome Ugovoru, u iznosu od EUR 5.000.000.

### **Odjeljak 2.02. Ostali financijski uvjeti zajma**

- (a) Minimalni iznos povlačenja je 100.000 EUR
- (b) Minimalni iznos prijevremene otplate je 1.000.000 EUR
- (c) Minimalni otkazani iznos je 1.000.000 EUR
- (d) Datumi plaćanja kamata su 15. veljače i 15. kolovoza svake godine.
- (e) (1) Zajmoprimac isplaćuje zajam u 24 jednake (ili približno jednake) polugodišnje rate 15. veljače i 15. kolovoza svake godine, pri čemu je prvi datum otplate zajma 15. kolovoza 2015. god., a posljednji datum otplate zajma je 15. veljače 2027. god.  
  
(2) Bez obzira na gore navedeno, ukoliko (i) Zajmoprimac ne povuče cjelokupan iznos zajma prije prvog datuma otplate zajma kako je navedeno u ovome Odjeljku 2.02.(e) i (ii) Banka pomjeri posljednji datum za povlačenje naveden u donjem Odjeljku 2.02.(f) na datum koji pada nakon tog prvog datuma otplate zajma, tada se svaki iznos podignut na prvi datum otplate zajma ili nakon njega raspoređuje za otplatu na jednakoj osnovi na više datuma otplate zajma koji padaju nakon datuma toga povlačenja (pri čemu Banka prema potrebi usklađuje te raspodijeljene iznose tako da se u svakom slučaju postignu cijeli brojevi). Banka će povremeno izvješćivati Zajmoprimca o tim raspoređivanjima.

(f) Posljednji datum povlačenja je 30. lipnja 2015. god., odnosno kasniji datum koji Banka ima pravo odrediti po svome nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca. Ukoliko raspoloživi iznos zajma, ili neki njegov dio, podliježe fiksnoj kamatnoj stopi, a Banka odgodi posljednji datum za povlačenje zajma, Zajmoprimac bez odlaganja plaća Banci iznos pratećih troškova o kojima će banka povremeno obavještavati Zajmoprimca u pisanoj formi.

(g) Stopa provizije za nepovučena sredstva iznosi 0,5% godišnje.

(h) Zajam podliježe varijabilnoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac može, kao alternativu za plaćanje kamate po varijabilnoj kamatnoj stopi na ukupni zajam ili bilo koji dio zajma koji u tom trenutku bude neotplaćen, odabrati plaćanje kamate po fiksnoj kamatnoj stopi na isti dio zajma sukladno Odjeljku 3.04(c) Standardnih uvjeta.

### **Odjeljak 2.03. Povlačenje sredstava**

(a) Raspoloživi iznos moguće je povlačiti po potrebi, sukladno odredbama Pravitka 2, radi financiranja (1) izdataka koji su nastali (odnosno koji će, ako se Banka suglasi, nastati) po osnovi razumnih troškova za robu, radove i usluge potrebne u okviru Projekta, te (2) Pristupne provizije.

(b) Ovim Zajmoprimac daje ovlast Banci za povlačenje iznosa iz raspoloživog iznosa koji je jednak Pristupnoj proviziji i da sebi isplati Pristupnu proviziju u ime Zajmoprimca.

## **ČLANAK III. REALIZACIJA PROJEKTA**

### **Odjeljak 3.01. Ostale afirmativne odredbe Projekta**

Pored općih obveza navedenih u članku IV. i V. Standardnih uvjeta, Zajmoprimac se obvezuje, osim ako se Banka ne suglasi drukčije u pisanoj formi:

(a) staviti na raspolaganje Federaciji Bosne u Hercegovine, sukladno ugovoru oblikom i sadržajem prihvatljivom za Banku, sredstva Zajma po uvjetima prihvatljivim za Banku;

(b) iskoristiti svoja prava po FBiH dopunskom ugovoru na takav način da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke, da se usuglasi s odredbama ovoga Ugovora i ispuni svrhu kojoj je zajam namijenjen;

(c) ne dodijeliti, izmijeniti, ukinuti ili izuzeti bilo koju odredbu FBiH dopunskog ugovora;

(d) utjecati da Federacija Bosne i Hercegovine izvrši sve svoje obveze po Financijskim ugovorima koje je potpisala;



(e) utjecati na Nositelja projekta da izvrši sve svoje obveze po Ugovoru o projektu, uključujući bez ograničenja obveze koje se odnose na:

- (1) osnivanje i djelovanje jedinice za realizaciju projekta kako je predviđeno u Odjeljku 2.03 Ugovora o projektu;
- (2) nabavu roba, radova i usluga iz Projekta kako je predviđeno u Odjeljku 2.04 Ugovora o projektu;
- (3) pitanja životne sredine i društvena pitanja kako je predviđeno u Odjeljku 2.05 Ugovora o projektu;
- (4) angažiranje i korištenje konzultanata za pomoć pri realizaciji Projekta kako je predviđeno u Odjeljku 2.06 Ugovora o projektu;
- (5) pripremu i podnošenje izvješća o stvarima koje se odnose na Projekt i aktivnosti Nositelja projekta kako je predviđeno u Odjeljku 2.07 Ugovora o projektu;
- (6) održavanje procedura, evidencija i računa, pripremu, reviziju i podnošenje Banci financijskih izvjava, te dostavu Banci svih ostalih relevantnih informacija koje se odnose na Projekt ili aktivnosti Nositelja projekta kako je predviđeno u Odjeljku 3.01 Ugovora o projektu; i
- (7) usuglašavanje sa svim odredbama koje se odnose na financijske i operativne aspekte Projekta i Nositelja projekta kako je predviđeno u Odjeljcima 3.02, 3.03 i 3.04 Ugovora o projektu;

(f) poduzeti, ili utjecati da budu poduzete, sve dodatne aktivnosti neophodne za osiguravanje adekvatnih sredstava za završetak Projekta.

#### **ČLANAK IV. OBUSTAVLJANJE; UBRZANJE; OTKAZIVANJE**

##### **Odjeljak 4.01           Obustavljanje**

Sljedeće je precizirano u smislu Odjeljka 7.01(a)(xvii) Standardnih uvjeta:

- (a) Zakonodavni i regulatorni okvir koji se može primijeniti na sektor voda i otpadnih voda na teritoriju Zajmoprimca izmjenjuje se, obustavlja, ukida, opoziva ili izuzima na način koji po mišljenju Banke, koja djeluje po svom nahođenju, onemogućava Nositelja projekta da realizira Projekt ili strane Financijskoga ugovora da pod tim izvrše svoje obveze;
- (b) Statuti se izmjenjuju, obustavljaju, ukidaju, opozivaju ili izuzimaju na način koji po mišljenju Banke, koja djeluje po svome nahođenju, materijalno ili drugačije utječe na aktivnosti Nositelja projekta ili njegove sposobnosti da realizira Projekt;
- (c) Kontrola nad Nositeljem projekta prenosi se na neku drugu stranu koja nije Općina Čapljina;

(d) Ako Federacija Bosne i Hercegovine ili Općina Čapljina ne bi izvršile neku od svojih obveza po Ugovoru o potpori projektu;

(e) Ako Federacija Bosne i Hercegovine, Općina Čapljina ili Nositelj projekta ne bi izvršili neku svoju obvezu po FBiH dopunskom ugovoru, Dopunskom ugovoru o zajmu Čapljina ili PE dopunskom ugovoru o zajmu; i

(f) Ako neka strana Ugovora o bespovratnim sredstvima osim Banke ne izvrši svoje obveze po Ugovoru o bespovratnim sredstvima ili ako se desio neki slučaj opisan u Odjeljku 7.01 (a)(x) Standardnih uvjeta u svezi s Ugovorom o bespovratnim sredstvima ili bilo kojim TC Ugovorom o bespovratnim sredstvima, *mutatis mutandis*.

#### **Odjeljak 4.02 Ubrzanje dospijeća**

Sljedeće je precizirano u smislu Odjeljka 7.06(f) Standardnih uvjeta:

(a) ako bi se bilo koji događaj naveden u Odjeljcima 4.01 (a), 4.01 (b), 4.01 (c), 4.01 (d) ili 4.01 (f) desio i nastavio bez ispravke tijekom trideset (30) dana nakon što je banka o tome dostavila obavijest odnosnoj strani.

### **ČLANAK V. STUPANJE NA SNAGU**

#### **Odjeljak 5.01 Uvjeti za stupanje na snagu**

Sljedeće je precizirano u smislu Odjeljka 9.02(c) Standardnih uvjeta za stupanje na snagu ovoga Ugovora, Ugovora o potpori projektu i Ugovora o projektu:

(a) Ugovor o potpori projektu je izvršen i dostavljen, a izvršenje i dostava Ugovora o potpori projektu u ime Federacije Bosne i Hercegovine i Općine Čapljina propisno su odobreni i ratificirani svim neophodnim aktivnostima tijela vlasti;

(b) Ugovor o bespovratnoj pomoći izvršen je i dostavljen, izvršenje i dostava Ugovora o bespovratnoj pomoći u ime Zajmoprimca i Nositelja projekta propisno su odobreni i ratificirani svim neophodnim aktivnostima tijela vlasti, a svi uvjeti za njegovo stupanje na snagu ili za pravo Zajmoprimca i/ili Nositelja projekta, prema potrebi, da izvrši povlačenja sredstava po njemu, izuzev samo stupanja na snagu ovoga Ugovora, ispunjeni su;

(c) FBiH dopunski ugovor izvršen je i dostavljen i svi uvjeti za njegovo stupanje na snagu ili za pravo Federacije Bosne i Hercegovine da izvrši povlačenja sredstava po njemu, izuzev samo stupanja na snagu ovoga Ugovora, ispunjeni su;

(d) Dopunski ugovor o zajmu Čapljina izvršen je i dostavljen i svi uvjeti za njegovo stupanje na snagu ili za pravo Općine Čapljina da izvrši povlačenja sredstava po njemu, izuzev samo stupanja na snagu ovoga Ugovora, ispunjeni su;

(e) PE Dopunski ugovor o zajmu izvršen je i dostavljen i svi uvjeti za njegovo stupanje na snagu ili za pravo Nositelja projekta da izvrši povlačenja sredstava po njemu, izuzev samo stupanja na snagu ovoga Ugovora, ispunjeni su;

(f) Banci je dostavljen primjerak odluke, ili drugi dokaz prihvatljiv za Banku, kojim se potvrđuje da su Općina Čapljina ili Nositelj projekta osnovali jedinicu za realizaciju projekta s adekvatnim resursima i odgovarajuće kvalificiranim osobljem po opisu koji je prihvatljiv za Banku, s tim da funkciju šefa jedinice za realizaciju projekta za stalno obavlja ista osoba;

(g) Banka je dobila dokaze prihvatljive za Banku kojima se potvrđuje postavljenje adekvatno kvalificiranih konzultanata relevantne stručnosti i po opisu koji je prihvatljiv za Banku, koji će pomoći Nositelju projekta u (i) realizaciji projekta i (ii) unapređenju financijskih i operativnih aktivnosti Nositelja projekta i pripremi ugovora o pružanju usluga koji će potpisati Općina Čapljina i Nositelj projekta;

(h) Banka je dobila dokaze prihvatljive za Banku kojima se potvrđuje postavljenje adekvatno kvalificiranih konzultanata relevantne stručnosti i po opisu koji je prihvatljiv za Banku za obavljanje inženjerskog nadzora radova za Projekt;

(i) Banci je dostavljen primjerak odluke Općinskoga vijeća Čapljina o povećanju tarifa za 2012. god. Sukladno tabeli u Pravitku 3; i

(j) Banci je dostavljen primjerak odluke Općinskoga vijeća Čapljina koja je prihvatljiva za Banku o odredbama godišnjeg proračuna za sufinansiranje Projekta.

## **Odjeljak 5.02            Pravna mišljenja**

(a) U smislu Odjeljka 9.03(a) Standardnih uvjeta, pravno mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika u ime Zajmoprimca daje ministar pravosuđa Zajmoprimca, a sljedeće je precizirano kao dodatni elementi obuhvaćeni mišljenjem ili mišljenjima koja će biti data Banci:

(1) dug prikazan Zajmom prijavljen je relevantnim međunarodnim financijskim institucijama i obuhvaćen je proračunom Zajmoprimca; i

(2) FBiH dopunski ugovor propisno je odobrio ili ratificirao Zajmoprimac, dostavljen je u njegovo ime, te predstavlja važeću i zakonsku obvezu Zajmoprimca, provedivu sukladno njegovim uvjetima.

(b) Kao dio dokaza koji će se dostaviti sukladno Odjeljku 9.02 Standardnih uvjeta i Odjeljku 5.01 ovoga Ugovora, Federacija Bosne i Hercegovine Banci dostavlja, ili će potaknuti da bude dostavljeno, mišljenje ili mišljenja, formom i sadržajem prihvatljiva za Banku, od strane ministra pravosuđa Federacije Bosne i Hercegovine, kojim se dokazuje da su u ime Federacije Bosne i Hercegovine Ugovor o potpori projektu, FBiH dopunski ugovor i Dopunski ugovor o zajmu Čapljina propisno odobreni ili ratificirani od strane Federacije Bosne i Hercegovine, te da su izvršeni i dostavljeni u njezino ime i da to predstavlja važeću i zakonsku obvezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu sukladno njezinim uvjetima.

(c) Kao dio dokaza koji će biti dostavljeni sukladno Odjeljku 9.02 Standardnih uvjeta i Odjeljku 5.01 ovoga Ugovora, Općina Čapljina Banci dostavlja, ili potiče da budu

dostavljeni, mišljenje ili mišljenja formom i sadržajem prihvatljiva za Banku od općinskog pravobranitelja Općine Čapljina, kojim se dokazuje da su u ime Općine Čapljina Ugovor o potpori projektu, Dopunski ugovor o zajmu Čapljina i PE dopunski ugovor o zajmu propisno odobreni ili ratificirani od Općine Čapljina, te da su izvršeni i dostavljeni u njezino ime i da to predstavlja važeću i zakonsku obvezu Općine Čapljina, provedivu sukladno njezinim uvjetima.

(d) U smislu Odjeljka 9.03(c) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika u ime Nositelja projekta daje šef Pravnog odjela Nositelja projekta, a sljedeće je precizirano kao dodatni elementi koji će biti obuhvaćeni mišljenjem ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

(1) PE dodatni ugovor o zajmu propisno je odobrio i ratificirao Nositelj projekta i izvršen je i dostavljen u ime Nositelja projekta, te čini važeću i zakonsku obvezu Nositelja projekta, provedivu sukladno njezinim uvjetima.

### **Odjeljak 5.03 Raskid ugovora zbog nestupanja na snagu**

Datum koji pada 180 dana nakon datuma ovoga Ugovora preciziran je u smislu Odjeljka 9.04 Standardnih uvjeta.

## **ČLANAK VI. RAZNO**

### **Odjeljak 6.01 Obavijesti**

Sljedeće su adrese navedene u smislu Odjeljka 10.01 Standardnih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

Bosna i Hercegovina  
Ministarstvo financija i trezora  
Trg Bosne i Hercegovine, 1  
Sarajevo 71000  
Bosna i Hercegovina

Na ruke: Ministar financija i trezora

Fax: +387 33 202 930

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Na ruke: Operation Administration Unit

Fax: +44-20 7338 6100

**U ZNAK POTVRDE GORE NAVEDENOG**, ugovorne strane putem svojih propisno ovlaštenih zastupnika, sklapaju ovaj Ugovor, koji se potpisuje u četiri primjerka i dostavlja u Sarajevo, Bosna i Hercegovina, s gore navedenim datumom i godinom.

**BOSNA I HERCEGOVINA**

Potpisuje: \_\_\_\_\_

Ime: Nikola Špirić  
Funkcija: Ministar financija i trezora

**EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU  
I RAZVITAK**

Potpisuje: \_\_\_\_\_

Ime: Jean Marc Peterschmitt  
Funkcija: Generalni ravnatelj

## PRIVITAK 1 – OPIS PROJEKTA

1. Svrha Projekta je pomoći Zajmoprimcu u proširenju mreže opskrbe pitkom vodom u Općini Čapljina kako bi se pokrio plato Dubrave i Trebižat, oblasti Prćavca i Zvirovića i u unapređenju kvalitete i pouzdanosti postojećeg sustava vodoopskrbe u gradu Čapljini.

2. Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, koji su predmeti promjena koje Banka i Zajmoprimac mogu povremeno dogovarati:

DIO A: Građevinski radovi na proširenju mreže vodoopskrbe na platou Dubrave i Trebižatu, oblastima Prćavca i Zvirovića, te radovi na rekonstrukciji postojećeg sustava vodoopskrbe u gradu Čapljini;

DIO B: Konzultantske usluge za nadzor radova iz Dijela A;

DIO C: Pristupna provizija; i

DIO D: Institucionalna potpora Nositelju projekta koja će se financirati TC bespovratnim sredstvima.

3. Očekuje se da Projekt bude završen do 30. lipnja 2015. god.

## **PRIVITAK 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA**

1. U tabeli koja je dodata ovom Privitku navode se Kategorije, iznos zajma dodijeljenog za svaku Kategoriju i procenat izdataka koji će se financirati u svakoj Kategoriji.
2. Bez obzira na odredbe paragrafa 1 iznad, neće se vršiti povlačenja sredstava za troškove nastale prije datuma Ugovora o zajmu.



**Dodatak Privitku 2**

<b>Kategorija</b>	<b>Iznos dodijeljenog zajma u valuti zajma</b>	<b>Procenat izdataka koji će se financirati</b>
(1) Radovi za Dio A	4.650.000	100% vrijednosti ugovora bez poreza
(2) Usluge za Dio B	300.000	100% vrijednosti ugovora bez poreza
(3) Pristupna provizija	50.000	100%
<b>Ukupno</b>	<b>5.000.000</b>	

### PRIVITAK 3 – POVEĆANJA TARIFA

Kategorija kupaca	2012.	2013.	2014.	2015.
Tarife izražene u KM po m <sup>3</sup> bez PDV-a				
<i>Voda</i>				
Kućanstva	1,10	1,30	1,40	1,50
Komercijalni/Industrijski	1,50	1,50	1,50	1,50
Javne institucije/organizacije	1,50	1,50	1,50	1,50
<i>Otpadna voda</i>				
Kućanstva	0,18	0,20	0,20	0,25
Komercijalni/Industrijski	0,30	0,40	0,40	0,50
Javne institucije/organizacije	0,30	0,40	0,40	0,50